

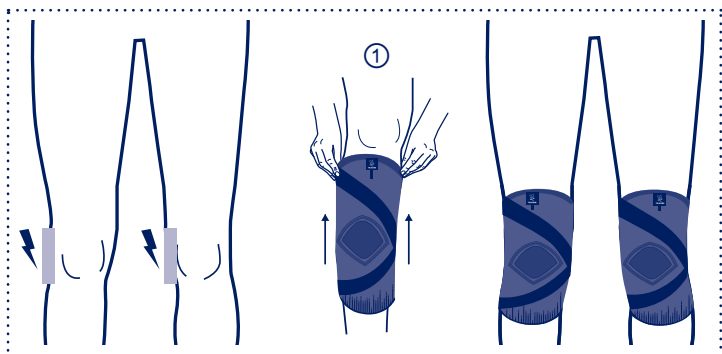


THUASNE®

Genouillère pour Arthrose

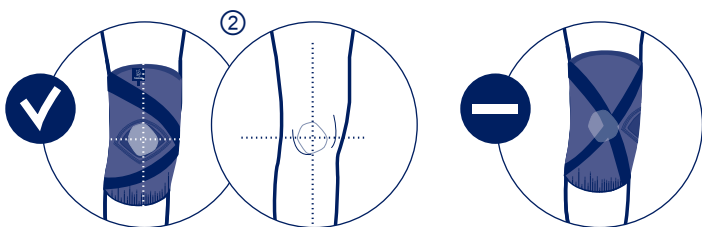
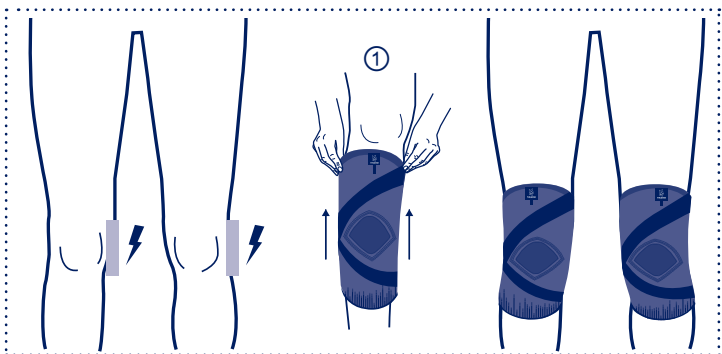
fr	Genouillère pour Arthrose	4
en	Knee Osteoarthritis brace	4
de	Orthese für Kniearthrose	5
nl	Kniebrace voor artrose in de knie	6
it	Ginocchiera per gonartrosi	7
es	Rodillera para Artrosis de rodilla	8
pt	Joelheira para Artrose do joelho	8
da	Knæskinne til artrose i knæet	9
fi	Polviartroosin polvituki	10
sv	Knästöd för knärartros	11
el	Επιγονατίδα για οστεοαρθρίτιδα του γόνατος	11
cs	Kolenní ortéza při artróze kolene	12
pl	Orteza stawu kolanowego przy chorobie zwyrodnieniowej stawu kolanowego	13
lv	Ceļa ortoze ceļgala osteoartrītam	14
lt	Kelio įtvartas kelio osteoartritui	15
et	Põlvetugi põlveliigese artroosi korral kasutamiseks	15
sl	Kolenska opornica za artrozo kolena	16
sk	Kolenná ortéza na osteoartrózu kolena	17
hu	Térdrögzítő térdízületi artrózis esetén	18
bg	наколенка при остеоартрит на коляното	18
ro	Genunchieră pentru artroza genunchiului	19
ru	Наколенник для лечения артроза колена	20
hr	Ortoza za koljeno kod artroze koljena	21
zh	膝骨关节炎用护膝	22
ar	دعامة ركبة خاصة بفصال الركبة	23

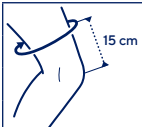
A

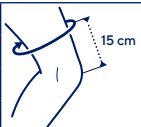


OU - OR - ODER - OF - O - O - OU - ELLER - TAI - ELLER - 'H - NEBO - LUB - VAI - ARBA - VÖI - ALI - ALEBO -
VAGY - ИЛИ - SAU - ИЛИ - ILI - 或 - 9

B



	1 A	41 - 45 cm
	2 A	45 - 50 cm
	3 A	50 - 55 cm
	4 A	55 - 61 cm

	1 B	41 - 45 cm
	2 B	45 - 50 cm
	3 B	50 - 55 cm
	4 B	55 - 61 cm

fr	Circonférence de la cuisse (15 cm au-dessus du genou)
en	Thigh circumference (15 cm above the knee)
de	Oberschenkelumfang (15 cm über dem Knie)
nl	Omvang van het dijbeen (15 cm boven de knie)
it	Circonferenza della coscia (15 cm al di sopra del ginocchio)
es	Circonferecia del muslo (15 cm por encima de la rodilla)
pt	Circunferência da coxa (15 cm acima do joelho)
da	Lårets omkreds (15 cm over knæet)
fi	Reiden ympärys (15 cm polven yläpuolelta)
sv	Omkrets runt lår (15 cm ovanför knäet)
el	Περιμετρος του μηρού (15 εκ. πάνω από το γόνατο)
cs	Obvod stehna (15 cm nad kolenem)
pl	Obwód uda (15 cm powyżej kolana)
lv	Augšstilba apkārtmērs (15 cm virs ceļgala)
lt	Šlaunies apimtis (15 cm virš kelio)
et	Reie ümbermõõt (15 cm põlvest kõrgemal)
sl	Obseg stegna (15 cm nad kolenom)
sk	Obvod stehna (15 cm nad kolenom)
hu	Combókőrfogat (15 cm a térd felett)
bg	Обиколка на бедрото (15 cm над коляното)
ro	Circumferința coapsei (la 15 cm deasupra genunchiului)
ru	Диаметр окружности бедра (на 15 см выше колена)
hr	Opseg bedra (15 cm iznad koljena)
zh	大腿周长 (膝盖上方15厘米处)
ar	محيط الفخذ (15 سم فوق الركبة)



*TensionStrap System

fr	Compression
en	Compression
de	Kompression
nl	Compressie
it	Compressione
es	Compresión
pt	Compressão
da	Kompression
fi	Kompressio
sv	Kompression
el	Συμπίεση
cs	Komprese
pl	Kompresja
lv	Kompresija
lt	Kompresija
et	Kompressioon
sl	Kompresija
sk	Kompresia
hu	Szorítás
bg	Компресия
ro	Compresie
ru	Компрессия
hr	Kompresija
zh	压紧
ar	الضغط

fr	Décharge - *système de force de rappel élastique
en	Off-loading - *elastic resistance force system
de	Entlastung - *elastisches Rückstellkraftsystem
nl	Losmaken - *elastisch retourkrachtsysteem
it	Scarico - *sistema di forza di ritorno elastica
es	Descarga - *sistema de fuerza de retroceso elástico
pt	Alívio do peso - *sistema de força elástica de retorno
da	Aflastning - *elastisk system til styrkegenoprettelse
fi	Vapautus - *elastinen palautusvoimajärjestelmä
sv	Avlastning - *elastiskt korrigeringsssystem
el	Αποφόρτιση - *σύστημα ελαστικής δύναμης επαναφοράς
cs	Snížení zátěže - *systém elastické zpětné síly
pl	Odciążenie - *system gumek zapewniających siłę powrotną
lv	Atslogošana - *elastīgā atgriezes spēka sistēma
lt	Apkrovos sumažinimas - *tampri tamprumo jėgos sistema
et	Koormuse vähendamise - * elastne tagasitõmbesüsteem
sl	Razbremenitev - *sistem elastične povratne sile
sk	Odlahčenie - *elastický upínací systém
hu	Telhermentesítés - *rugalmas visszatérítő erő rendszer
bg	Отбременяване - *система на базата на еластична връщаща сила
ro	Descărcare - *sistem elastic bazat pe forța de revenire
ru	Разгрузка - *система эластичной силы сопротивления
hr	Rasterećenje - *elastični sustav za učvršćivanje
zh	减压 - *弹性回归力系统
ar	تخفيف ثقل - *نظام قوة الارتداد المطاطية

GENOUILLÈRE POUR ARTHROSE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et aux personnes dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Disponible en 4 tailles et 2 versions :

- gonarthrose médiale côté gauche / gonarthrose latérale côté droit **A**.
- gonarthrose médiale côté droit / gonarthrose latérale côté gauche **B**.

Le dispositif est composé de :

- un tricot compressif de forme anatomique.
- un système 3 points TensionStrap System (système de force de rappel élastique).
- une baleine souple.

Composition

Composants textiles : polyamide - polyester - élasthanne - polyuréthane.

Baleine en zinc et acier.

Propriétés/Mode d'action

Système de décharge 3 points en forme de X, avec TensionStrap System (système de force de rappel élastique) pour assurer l'alignement et la décharge du compartiment affecté.

Tricot de forme anatomique permettant une compression homogène.

Indications

Arthrose du genou (gonarthrose) fémoro-tibiale unicompartmentale symptomatique (légère).

Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée en se référant au tableau des tailles.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour une autre personne.

En cas d'antécédents de troubles veineux ou lymphatiques, consulter un professionnel de santé.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Avant toute activité sportive vérifier la compatibilité de l'utilisation de ce dispositif médical avec votre professionnel de santé.

Consulter un professionnel de santé en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

- Enfiler la genouillère sur la jambe, le pied en extension **①**.

- S'assurer de bien positionner la rotule au centre de la zone nervurée prévue à cet effet **②** et s'assurer que le croisement des sangles élastiques se positionne sur le côté opposé à la localisation de la douleur.

Saisir l'orthèse par le bas pour la retirer.

Entretien

Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Ne pas utiliser de sèche-linge. Ne pas repasser. Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Il est déconseillé de laver le dispositif en machine au-delà de 24 lavages (base moyenne : 2 lavages par mois). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2025

Conserver cette notice.

KNEE OSTEOARTHRITIS BRACE

Description/Destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table.

Available in 4 sizes and 2 versions:

- Medial arthrosis on the left / lateral arthrosis on the right **A**.
- Medial arthrosis on the right / lateral arthrosis on the left **B**.

The device is composed of:

- an anatomically-shaped compressive knit.
- 3-point TensionStrap System (elastic resistance force system).
- a flexible stay.

Composition

Textile components: polyamide - polyester - elastane - polyurethane.

Zinc and steel stay.

Properties/Mode of action

X-shaped 3-point off-loading system, with a TensionStrap System (Elastic resistance force system) to ensure alignment and off-loading of the affected compartment.

An anatomically-shaped knit for even compression.

Indications

Symptomatic (mild) unicompartmental femorotibial osteoarthritis (arthrosis).

Contraindications

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size, referring to the size chart.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In case of history of venous or lymphatic disorders, consult a healthcare professional.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Before any sports activity, check the compatibility of the use of this medical device with your healthcare professional.

Consult a healthcare professional in case of uncertain diagnosis.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Undesirable side-effect

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

- Slip the knee support on the leg with your foot extended ①.

- Make sure the kneecap is positioned in the center of the ribbed area provided ②, and that the elastic straps cross over on the side opposite the painful area.

To remove the brace: grasp the bottom of the brace to remove it.

Care

Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine, etc.). Do not tumble-dry. Do not iron. Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). It is not recommended to machine wash the device more than 24 times (average: two washes per month). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet.

de

ORTHESE FÜR KNEIARTHROSE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Personen vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Erhältlich in 4 Größen und 2 Ausführungen:

- mediale Gonarthrose links/laterale Gonarthrose rechts **A**

- mediale Gonarthrose rechts/laterale Gonarthrose links **B**

Das Produkt besteht aus:

- einem anatomisch geformten Kompressionsgestrick.

- einem 3-Punkt-TensionStrap System (elastisches Rückstellkraftsystem).

- einem weichen Stäbchen.

Zusammensetzung

Textilkomponenten: Polyamid - Polyester - Elasthan - Polyurethan.

Stäbchen aus Zink und Stahl.

Eigenschaften/Wirkweise

X-förmiges 3-Punkt-Entlastungssystem mit TensionStrap System (elastisches Rückstellkraftsystem) zur Ausrichtung und Entlastung des betroffenen Bereichs.

Anatomisch geformtes Gewebe für eine homogene Kompression.

Indikationen

Symptomatische (leichte) unikompartimentelle femorotibiale Arthrose des Knies (Gonarthrose).

Gegenanzeigen

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht direkt auf geschädigter Haut anwenden.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für eine andere Person wiederverwendet werden.

Bei venösen oder lymphatischen Störungen in der Vorgeschichte ist eine medizinische Fachkraft zu Rate zu ziehen.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Vor jeder sportlichen Aktivität die Verträglichkeit der Anwendung dieses Medizinprodukts mit Ihrem Arzt oder Orthopädietechniker besprechen.

Wenden Sie sich bei einer ungewissen Diagnose an eine medizinische Fachkraft.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Unerwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

- Die Kniebandage bei gestrecktem Fuß über das Bein ziehen ①.

- Sicherstellen, dass die Kniescheibe in der Mitte des dafür vorgesehenen gerippten Bereichs positioniert ist ② und dass die Überkreuzung der elastischen Bänder auf der Seite liegt, die dem Schmerzpunkt gegenüberliegt.

Zum Abnehmen der Knieorthese: die Orthese von unten fassen, um sie abziehen.

Pflege

Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Nicht im Trockner trocknen. Nicht bügeln. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Es wird davon abgeraten, das Produkt öfter als 24 Mal in der Maschine zu waschen (Anhaltswert: 2 Wäsche pro Monat). Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren..

nl

KNIEBRACE VOOR ARTROSE IN DE KNIE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Verkrijgbaar in 4 maten en 2 versies:

- mediale gonartrose linkse kant/laterale gonartrose rechtse kant **A**.

- mediale gonartrose rechtse kant/laterale gonartrose linkse kant **B**.

De brace bestaat uit:

- anatomisch gevormd compressietricot.

- een 3-punts TensionStrap System (elastisch retourkrachtsysteem).

- een flexibele baleine.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyamide - polyester - elastaan - polyurethaan.

Balein van zink en staal.

Eigenschappen/Werking

X-vormig ontlastend 3-puntssysteem, met TensionStrap System (elastisch retourkrachtsysteem) om de uitlijning en ontlasting van het betreffende compartiment te garanderen.

Anatomisch tricot dat voor een gelijkmatige druk zorgt.

Indicaties

Symptomatische (milde) unicompartimentele femorotibiale artrose van de knie (gonartrose).

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat aan de hand van de maattabel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwiteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd, raadpleeg dan een zorgprofessional.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Controleer vóór elke sportactiviteit samen met uw zorgverlener of het gebruik van het medische hulpmiddel nog geschikt is.

Raadpleeg een zorgprofessional indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

- Trek de kniebrace over het been heen terwijl de voet gestrekt is ①.
 - Zorg ervoor dat de knieschijf in het midden van het geribbelde gebied ligt ② en dat de kruising van de elastische banden aan de kant tegenover de plaats van de pijn ligt.
- Om de orthese uit te trekken: pak de orthese onderaan vast om ze uit te trekken.

Verzorging

Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Niet in de wasdroger. Niet strijken. Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Het wordt afgeraden het hulpmiddel niet vaker dan 24 keer in de wasmachine te wassen (gemiddeld: 2 keer per maand). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaaradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

GINOCCHIERA PER GONARTROSI

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e alle persone le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Disponibile in 4 taglie e 2 versioni:

- gonartrosi mediale lato sinistro / gonartrosi laterale lato destro ④.
- gonartrosi mediale lato destro / gonartrosi laterale lato sinistro ⑤.

Il dispositivo è composto da:

- un tessuto in maglia compressivo di forma anatomica.
- un sistema a 3 punti TensionStrap System (sistema di forza di ritorno elastica).
- una stecca morbida.

Composizione

Componenti tessili: poliammide - poliestere - elasthan - poliuretano.

Stecca in zinco e acciaio.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Sistema di scarico a 3 punti a forma di X, con TensionStrap System (sistema di forza di ritorno elastica) per garantire l'allineamento e lo scarico del compartimento interessato.

Tessuto in maglia di forma anatomica che permette una compressione omogenea.

Indicazioni

Artrosi del ginocchio (gonartrosi) femoro-tibiale monocompartimentale sintomatica (lieve).

Controindicazioni

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta consultando la relativa tabella.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un'altra persona.

In caso di precedenti disturbi venosi o linfatici, consultare un professionista sanitario.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

Prima di qualsiasi attività sportiva, consultare il proprio medico per verificare la compatibilità dell'uso di questo dispositivo.

Consultare un professionista sanitario in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

- Infilare la ginocchiera sulla gamba, con il piede in estensione ①.

- Accertarsi di posizionare correttamente la rotula al centro dell'apposita zona a coste ② e accertarsi che l'intersezione dei tiranti elastici si trovi sul lato opposto a quello nel quale è localizzato il dolore.

Per togliere l'ortesi: afferrare l'ortesi dal basso per sfilarla.

Manutenzione

Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Non asciugare in asciugatrice. Non stirare. Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Si raccomanda di non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 24 cicli (media di riferimento: 2 lavaggi al mese). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

RODILLERA PARA ARTROSIS DE RODILLA

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones enumeradas y a las personas cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Disponível em 4 tallas y 2 versiones:

- gonartrosis medial del lado izquierdo / gonartrosis lateral del lado derecho **A**.
- gonartrosis medial del lado derecho / gonartrosis lateral del lado izquierdo **B**.

El dispositivo está compuesto por:

- un punto compresivo de forma anatómica,
- un sistema de 3 puntos TensionStrap System (sistema de fuerza de retroceso elástico),
- una ballena flexible.

Composición

Componentes textiles: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano.

Ballena de zinc y acero.

Propiedades/Modo de acción

Sistema de descarga en 3 puntos en forma de X, con TensionStrap System (sistema de fuerza de retroceso elástico) para garantizar la alineación y la descarga de la parte afectada.

Punto de forma anatómica que permite una compresión homogénea.

Indicaciones

Artrosis de rodilla (gonartrosis) fémoro-tibial unicompartmental sintomática (leve).

Contraindicaciones

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprolifáctico.

Precauciones

Verificar la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada consultando la tabla de tallas.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otra persona.

En caso de antecedentes de trastornos venosos o linfáticos, consultar a un profesional sanitario.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional sanitario.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

Antes de cualquier actividad deportiva, verificar la compatibilidad de uso de este producto sanitario con su profesional sanitario.

Consultar a un profesional sanitario en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

- Colocar la rodillera en la pierna, con el pie en extensión ①.

- Asegurarse de colocar la rótula en el centro de la zona acanalada prevista a tal efecto ② y asegurarse de que el cruce de las correas elásticas está situado en el lado opuesto a la localización del dolor.

Para retirar la órtesis: tomar la órtesis por la parte inferior para retirarla.

Mantenimiento

Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). No secar en secadora. No planche. Escurrir mediante presión. Secar lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). No se recomienda lavar el dispositivo a máquina más de 24 lavados (media: 2 lavado al mes). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, aclararlo bien con agua limpia y secarlo.

Almacenamiento

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

JOELHOIRA PARA ARTROSE DO JOELHO

Descrição/Destino

Este dispositivo destina-se unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Disponível em 4 tamanhos e 2 versões:

- gonartrose medial do lado esquerdo / gonartrose lateral do lado direito **A**.
- gonartrose medial do lado direito / gonartrose lateral do lado esquerdo **B**.

O dispositivo é composto de:

- uma malha de compressão de forma anatómica.
- um sistema de 3 pontos TensionStrap System (sistema de força elástica de retorno).
- uma almofada flexível.

Composição

Componentes têxteis: poliamida - poliéster - elastano - poliuretano.

Almofada de zinco e aço.

Propriedades/Modo de ação

Sistema de descarga em 3 pontos em forma de X, com TensionStrap System (sistema de força elástica de retorno) para assegurar o alinhamento e a descarga do compartimento afetado.

Malha de forma anatómica que permite uma compressão homogénea.

Indicações

Artrose do joelho (gonartrose) femorotibial unicompartmental sintomática (ligeira).

Contraindicações

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento tromboprotetor.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado orientando-se pela tabela de tamanhos.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para outra pessoa.

Em caso de antecedentes de doenças venosas ou linfáticas, consultar um profissional de saúde.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações

anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Antes de qualquer atividade desportiva, verifique a compatibilidade da utilização deste dispositivo médico junto do seu profissional de saúde.

Em caso de diagnóstico incerto, consulte um profissional de saúde.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

- Colocar a joelheira na perna, com o pé em extensão ①.

- Certificar-se de que a rótula é colocada no centro da área com nervuras prevista para esse efeito ② e certificar-se de que as fitas elásticas se cruzam no lado oposto ao local da dor.

Para retirar a ortótese: pegar na ortótese por baixo para a retirar.

Cuidados

Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Não utilizar máquina de secar roupa. Não passar a ferro. Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor (radiador, sol...). Não é aconselhado lavar o dispositivo na máquina mais de 24 vezes (base média: 2 lavagem por mês). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar estas instruções.

da

KNÆSKINNE TIL ARTROSE I KNÆET

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til personer med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Fås i 4 størrelser og 2 versioner:

- medial knæledsartrose i venstre side / lateral knæledsartrose i højre side ①.

- medial knæledsartrose i højre side / lateral knæledsartrose i venstre side ②.

Dette udstyr består af:

- en kompressionsdel i strik med anatomisk form.

- et 3-punkts TensionStrap System (elastisk system til styrkegenoprettelse).

- en smidig stiver.

Sammensætning

Elementer i tekstil: polyamid - polyester - elasthan - polyurethan.

Stiver i zink og stål.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

3-punkts støttesystem i X-facon med TensionStrap System, (elastisk system til styrkegenoprettelse) for at sikre tilpasning og støtte af det berørte område.

Strik med anatomisk form, som tillader en ensartet kompression.

Indikationer

Artrose i knæet (knæledsartrose) symptomatisk (mild) unikompartimentalt femorotibialt.

Kontraindikationer

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprotetisk behandling.

Forholdsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en egnet størrelse ved hjælp af størrelsesskemaet.

Udstyret må ikke bruges til en anden person af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af tidligere venøse eller lymfatiske forstyrrelser, rådpørg en sundhedsfaglig person.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådpørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådpørg en sundhedsfaglig person.

Før udøvelse af en sportsaktivitet skal du kontrollere sammen med din sundhedsfaglige person, at brugen af dette medicinske udstyr er kompatibel med aktiviteten.

Rådpørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af en usikker diagnose.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte mod huden, med mindre det er kontraindiceret.

- Før knæbindet på med foden i ekstension ①.

- Sørg for, at kugleleddet er placeret i midten af det riflede område, der er beregnet til dette formål ② og sørg for, at krydsningen af de elastiske stropper er placeret på den modsatte side af det sted, hvor smerten optræder.

Sådan tages ortosen af: tag fat i ortosen fornedet og træk den ned.

Pleje

Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.). Må ikke tørretumbles. Må ikke stryges. Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Det frarådes at vaske udstyret i maskine i over 24 vask (gennemsnitlig værdi: 2 vaske pr. måned). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskaffelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar denne brugsanvisning.

fi

POLVIARTROOSIN POLVITUKI

Kuvaus/Käyttötarkoitus

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla henkilölle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Saatavana 4 kokoa ja 2 versiota:

- vasemman puolen mediaalinen polviartroosi / oikean puolen lateraalinen polviartroosi **A**.

- oikean puolen mediaalinen polviartroosi / vasemman puolen lateraalinen polviartroosi **B**.

Laite koostuu seuraavista:

- anatomisesti muotoiltu trikoo.

- kolmen pisteen TensionStrap System -järjestelmä (elastinen palautusvoimajärjestelmä).

- taipuisa pystytuki.

Rakenne

Tekstiilikomponentit: polyamidi - polyesteri - elastaani - polyuretaani.

Pystytuki sinkkiä ja terästä.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Kolmen pisteen ja X:n muotoinen kuormituksen kevennysjärjestelmä TensionStrap System (elastinen palautusvoimajärjestelmä), jolla varmistetaan nivelrikkoisen alueen kuormituksen kevennys.

Anatomisesti muotoiltu trikoo mahdollistaa tasaisen puristuksen.

Käyttöaiheet

Oireenmukainen (lievä) yksiaitioinen femoro-tibiaalinen polviartroosi (gonartroosi).

Vasta-aiheet

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon kanssa.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko kokotaulukosta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella henkilöllä.

Ota ampienen laskimo- tai imunestekierron häiriöiden yhteydessä yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskkyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Ennen urheilutoiminnan aloittamista kysy neuvoa tämän lääkinnällisen laitteen yhteensopivuudesta terveydenhuollon ammattilaiselta.

Kysy neuvoa terveydenhuollon jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole.

- Vedä polvituki säären päälle jalkaterä ojennettuna ①.

- Varmistu, että polvilumpio sijoittuu sille tarkoitettulle vahvikkeelliselle alueelle ② ja että elastisten nauhojen risteämiskohta sijoittuu kipuun nähden vastakkaiselle puolelle.

Ortoosin riisuminen: pidä ortoosista kiinni alaosaasta sen vetämiseksi pois.

Hoito

Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Ei saa kuivata kuivausrummussa. Ei saa silittää. Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Emme suosittele pesemään välinettä koneessa yli 24 kertaa (keskimäärin: 2 pesu kuukaudessa). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Σύστημα αποφόρτισης 3 σημείων σε σχήμα Χ, με TensionStrap System (σύστημα ελαστικής δύναμης επαναφοράς) που εξασφαλίζει την ευθυγράμμιση και την αποφόρτιση του προσβεβλημένου τμήματος. Πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που προσφέρει ομοιόμορφη συμπίεση.

Ενδείξεις

Συμπτωματική (ήπια) μονοδιαμερισματική μηροκνημιαία οστεοαρθρίτιδα του γόνατος (γονάρθρωση).

Αντενδείξεις

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μην τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε τραυματισμένο δέρμα.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

Προφυλάξεις

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση ιστορικού φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών, συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αιθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Πριν από οποιαδήποτε αθλητική δραστηριότητα, ελέγξτε τη συμβατότητα χρήσης αυτού του ιατροτεχνολογικού προϊόντος, με τον επαγγελματία της υγείας που σας παρακολουθεί.

Συμβουλευθείτε έναν επαγγελματία της υγείας σε περίπτωση μη ασφαλούς διάγνωσης.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.).

Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε το προϊόν απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

- Περάστε την επιγονατίδα στην γάμπα εκτείνοντας το πόδι ①.

- Βεβαιωθείτε ότι η επιγονατίδα είναι τοποθετημένη στο κέντρο της προβλεπόμενης ραβδωτής περιοχής και ② ότι οι ελαστικοί ιμάντες διασταυρώνονται στην πλευρά που βρίσκεται απέναντι από το σημείο που πονάει.

Για να αφαιρέσετε την όρθωση: πιάστε την όρθωση από το κάτω μέρος για να την αφαιρέσετε.

Συντήρηση

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίκτυο πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Μην χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο. Μην σιδερώνετε. Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Δεν συνιστάται να πλένετε το προϊόν στο πλυντήριο περισσότερο από 24 φορές (βασικός μέσος όρος: 2 πλύσεις τον μήνα). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Αποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

Απορριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης.

cs

KOLENNÍ ORTÉZA PŘI ARTRÓZE KOLENE

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro osoby, které mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

K dispozici ve 4 velikostech a 2 provedeních:

- levá mediální gonartróza / pravá laterální gonartróza **A**.

- levá mediální gonartróza / levá laterální gonartróza **B**.

Pomůcka se skládá z:

- anatomicky tvarovaného úpletu,

- 3bodového systému TensionStrap System (systém elastické zpětné síly),

- elastických výztuh.

Složení

Textilní části: polyamid - polyester - elastan - polyuretan.

Díla zinku a oceli.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Systém tříbodového odlehčení ve tvaru písmena X se systémem TensionStrap System (systém elastické zpětné síly) k zajištění vyrovnání a odlehčení postižené oblasti.

Úplet anatomického tvaru zajišťující stejnoměrnou kompresi.

Indikace

Symptomatická unikompartmentální femorotibiální artróza kolene (gonartróza) (lehká).

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte přímo na poraněnou kůži.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Upozornění

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jedné osobě.

V případě prodělaných cévních či lymfatických potíží se poraďte se zdravotnickým personálem.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poraďte se s lékařem.

Před jakoukoli sportovní aktivitou ověřte u zdravotnického pracovníka, zda je při ní možné tento zdravotnický prostředek používat.

Pokud nemáte potvrzenou diagnózu, poraďte se se zdravotníkem.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Nežádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

- Nasazení kolenní ortézy provádějte s nataženou nohou ①.

- Ujistěte se, že je česka umístěna uprostřed žebrované plochy ② a že se elastické pásky kříží na straně protilehlé k místu bolesti.

Sejmutí ortézy: uchopte ortézu za spodní část a stáhněte ji.

Údržba

Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Doporučujeme použít sítku na praní. Nepoužívat žádné čistící, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Nesušit v sušičce. Nežehlit. Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Nedoporučuje se prát pomůcku v pračce více než 24 krát (průměrné perte 2krát za měsíc). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod si uschovejte.

pl

ORTEZA STAWU KOLANOWEGO PRZY CHOROBIĘ ZWYRODNINIOWEJ STAWU KOLANOWEGO

Opis/Przeznaczenie

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u osób, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Dostępne w 4 rozmiarach oraz w 2 wersjach:

- jednostronne przyśrodkowe zmiany zwyrodnieniowe lub zapalenie stawu kolanowego po stronie lewej / jednostronne boczne zmiany zwyrodnieniowe lub zapalenie stawu kolanowego po stronie prawej **A**.

- jednostronne przyśrodkowe zmiany zwyrodnieniowe lub zapalenie stawu kolanowego po stronie prawej / jednostronne boczne zmiany zwyrodnieniowe lub zapalenie stawu kolanowego po stronie lewej **B**.

Wyrób składa się z następujących elementów:

- anatomicznie ukształtowana dzianina uciskowa.

- 3-punktowy system TensionStrap (system gumek zapewniających siłę powrotną).

- elastyczny fiszbin.

Skład

Elementy tekstylne: poliamid - poliester - elastan - poliuretan.

Fiszbiny cynkowo-stalowe.

Właściwości/Działanie

3-punktowy system odciażający w kształcie litery X wraz z systemem TensionStrap (system gumek zapewniających siłę powrotną), zapewniającymi precyzyjne ustawienie i odciażenie chorego obszaru.

Anatomicznie ukształtowana dzianina zapewniająca równomierny nacisk.

Wskazania

Objawowa (łagodna) jednoprzediałowa choroba zwyrodnieniowa stawu udowo-piszczelowego (zmiany zwyrodnieniowe stawu kolanowego).

Przeciwwskazania

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden ze składników.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

Konieczne środki ostrożności

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należytym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać odpowiedni rozmiar, korzystając z tabeli rozmiarów.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innej osoby.

Jeśli w przeszłości występowały zaburzenia układu żylnego lub limfatycznego, należy zasięgnąć porady lekarza. W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjęć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjęć i zasięgnąć porady lekarza.

Przed jakąkolwiek aktywnością sportową zasięgnąć porady lekarza w kwestii możliwości stosowania tego wyrobu medycznego.

Skonsultować się ze specjalistą, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Niepożądane skutki uboczne

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

Sposób użycia/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

- Założyć ortezę stawu kolanowego na nogę, trzymając stopę wyprostowaną ①.
- Dopilnować, aby rzepka umieszczona była na środku przątkowanego, przeznaczanego dla niej obszaru ② oraz aby elastyczne paski krzyżowały się naprzeciw miejsca odczuwania bólu.

Aby zdjąć ortezę: chwycić ortezę za dolną krawędź, aby ją zdjąć.

Utrzymanie

Nadaje się do prania w palce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Nie suszyć w suszarce. Nie prasować. Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słonce itp.). Nie jest zalecane pranie wyrobu w palce więcej niż 24 razy (w ujęciu średnim: 2 pranie na miesiąc). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

Przechowywanie

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

Utylizacja

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

Iv

CEĻA ORTOZE CEĻĢALA OSTEOARTRĪTAM

Apraksts/Paredzētais mērķis

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai personām, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Pieejami 4 izmēri un 2 versijas:

- mediālā kreisās puses gonartroze / laterālā labās puses gonartroze ④;
- mediālā labās puses gonartroze / laterālā kreisās puses gonartroze ⑤.

Ierīci veido:

- anatomiskas formas kompresijas audums;
- TensionStrap System 3 punktu sistēma (elastīgā atgriezes spēka sistēma);
- miksts stiprinājums.

Sastāvs

Tekstila sastāvdaļas: poliamīds – poliesters – elastāns – poliuretāns.

Cinka un tērauda stiprinājums.

Īpašības/Darbības veids

3 punktu X formas atbrīvošanas sistēma ar TensionStrap System (elastīgā atgriezes spēka sistēma), kas nodrošina izlīdzināšanu un skartās daļas atbrīvošanu.

Anatomiskas formas audums vienmērgai kompresijai.

Indikācijas

Simptomātisks viena nodalījuma tibiofemorālais ceļgala osteoartrīts (gonartroze) (viegls).

Kontrindikācijas

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Neovietojiet produktu tieši saskarē ar savainotu ādu.

Nelietojiet lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez tromboprofilakses ārstēšanas.

Piesardzība lietošanā

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citai personai.

Ja Jums ir bijuši vēnu vai limfas sistēmas traucējumi, konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Pirms jebkuras sportiskas aktivitātes vaicājiēt savam veselības aprūpes speciālistam, vai šī medicīniskā ierīce tam ir piemērota.

Konsultējieties ar profesionālu veselības aprūpes speciālistu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Nevēlamas blaknes

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tūlznas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

Lietošanas veids/Uzlikšana

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontrindikāciju.

- Uzvelciet ceļgala ortozi uz kājas, turot pēdu izstieptu ①.

- Pārliecinieties, ka skriemelis ir pareizi pozicionēts šim mērķim paredzētajā gofrētajā zonā ② un pārliecinieties, ka elastīgo leņču krustojums ir pozicionēts sāpju vietai pretējā pusē.

Ortozes noņemšana: Satveriet ortozi no apakšas un novelciet.

Uzturēšana

Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīklu. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, mikstinātājus vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus u.tml.). Nelietojiet veļas žāvētāju. Negludiniet. Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ierīci nav ieteicams mazgāt veļas mazgājamajā mašīnā vairāk nekā 24 reizes (vidēji: 2 mazgāšanas reize mēnesī). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

Uzglabāšana

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

Likvidēšana

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

KELIO ĮTVARAS KELIO OSTEOARTRITUI

Aprašymas ir paskirtis

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik asmenims, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Yra 4 dydžių ir 2 variantų:

- esant kairės pusės medialinei gonartrozei / lateralinei dešinės pusės gonartrozei **A**.
- esant dešinės pusės medialinei gonartrozei / lateralinei kairės pusės gonartrozei **B**.

Priemonė sudėtinės dalys:

- priglundanti megzta medžiaga,
- 3 taškų „TensionStrap System“ sistema (tampri tamprumo jėgos sistema),
- lanksti plokštelė.

Sudėtis

Tekstilinės dalys: poliamidas – poliesteris – elastanas – poliuretanai.

Cinko ir plieno plokštelė.

Savybės ir veikimo būdas

3 taškų „X“ formos sistema apkrovai mažinti su „TensionStrap System“ sistema (tampri tamprumo jėgos sistema), kad būtų užtikrinama ligos paveiktos sąnarinės ertmės tiesi padėtis ir sumažėtų apkrova.

Priklundanti megzta medžiaga užtikrina vienodą suspaudimą.

Indikacijos

Simptominis vienos pusės femorotibialinis kelio osteoartritas (gonartrozė) (lengvas).

Kontraindikacijos

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiai ant pažeistos odos.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

Atsargumo priemonės

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Pasirinkite tinkamą dydį vadovaudamiesi dydžių lentele.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei praeityje patyrėte venų ar limfos sutrikimų, pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Prieš sportuodami pasitarkite su savo sveikatos priežiūros specialistu, ar sportuodami galite naudoti šią medicinos priemonę.

Jei diagnozė nėra aiški, pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Nepageidaujamas šalutinis poveikis

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

Naudojimas

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų.

– Užmaukite kelio įtvarą ant kojos, pėda turi būti ištempta ①.

– Įsitinkinkite, kad kelio girnelė yra kelio girnei skirtos juostuotos zonos viduryje ②, taip pat įsitinkinkite, kad tamprūs dirželiai susikryžiuoja priešingoje, nei skaudama vieta, pusėje.

Įtvaro nuėmimas: suimkite įtvarą už apačios ir nusimaukite.

Priežiūra

Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklėlį. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar esdinančių produktų (priemonių su chloru). Nedžiovinti džiovyklėje. Nelyginti. Nausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Nepatariame priemonės skalbti skalbyklėje daugiau nei 24 kartus (vidutiniškai 2 skalbimai per mėnesį). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gelu vandeniu ir išdžiovinkite.

Laikymas

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

Išmetimas

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šią instrukciją.

PÖLVETUGI PÖLVELIIGESE ARTROOSI KORRAL KASUTAMISEKS

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning isikute puhul, kelle kehamedõdud vastavad suuruste tabelis antud andmetele.

Saadaval 4 suuruses ja 2 versioonis:

- parempoolse mediaalse gonartroosi / vasakpoolse lateraalse gonartroosi korral **A**.
- vasakpoolse mediaalse gonartroosi / parempoolse lateraalse gonartroosi korral **B**.

Seade koosneb järgmistest osadest:

- anatoomiliselt ühilduv kompressioonkudum;
- 3-punktiline TensionStrap System (elastne tagasitõmbesüsteem);
- elastne tugi.

Koostis

Tekstiilist osad: polüamiid – polüester – elastaan – polüuretaan.

Tsingist ja terasest splindid.

Omadused/Toimeviis

Koormust leevendav X-kujuline kolmepunktsüsteem koos TensionStrap System süsteemiga (elastne tagasitõmbesüsteem), et tagada vigastatud põlveosa õige asend ja leevendada selle koormust.

Anatoomiliselt ühilduv kudum ühtlase surve hoidmiseks.

Näidustused

Reie-sääreluu ühepoolne sümptomaatiline gonartroos (möödukas).

Vastunäidustused

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombeembooliat, ärge kasutage ilma tromboprolüütilise ravita.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.

Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.

Valige õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.

Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel isikutel.

Kui teil on esinenud veeni- või lümfisüsteemi häireid, pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebatavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Enne mis tahes sporditegevust kontrollige oma tervishoiutöötajalt, kas see meditsiiniseade sobib selliseks kasutuseks.

Ebatäpse diagnoosi korral pidage nõu tervishoiutöötajaga.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...).

Kõrvaltoimed

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.

Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

Soovitav on kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

- Keerake põlvetagasi jalale nii, et jalalaba on välja sirutatud ①.

- Asetage põlvetagasi kindlasti nii, et põlvkeder jääb selleks ette nähtud soonikuga ala keskele ② ning veenduge, et elastsete rihmade ristumiskoht oleks valutava koha vastasküljel.

Ortoosi eemaldamiseks: eemaldage ortoos, tõmmates selle alumisest servast.

Puhastamine

Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmeidajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge kasutage pesukuivatit. Ärge triikige. Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Vahendit ei ole soovitatav masinas pesta üle 24 pesukorra (alust keskmiselt: 2 pesu kuus). Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säilitamine

Säilitage toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis.

Kõrvaldamine

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see kasutusjuhend alles.

sl KOLENSKA OPORNICA ZA ARTROZO KOLENA

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan in izdelan samo za zdravljenje navedenih indikacij in za osebe, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti.

Na voljo 4 velikosti in 2 izvedbi:

- gonartroza medialno na levi/gonartroza medialno na desni **A**.

- gonartroza medialno na desni/gonartroza lateralno na levi **B**.

Izdelek je sestavljen iz:

- anatomsko oblikovanega kompresijskega trikoja;

- 3-točkovnega sistema elastične povratne sile TensionStrap System;

- prožne opore.

Sestava

Tekstilni materiali: poliamid – poliester – elasthan – poliuretan.

Kost iz cinka in jekla.

Lastnosti/Način delovanja

3-točkovni razbremenilni sistem v obliki črke X s sistemom elastične povratne sile TensionStrap System, s katerim se poravna in razbremeni prizadeto območje.

Anatomsko oblikovan triko omogoča homogeno kompresijo.

Indikacije

Delna simptomatska artroza kolena (gonartroza) femoralno-tibialno (blaga).

Kontraindikacije

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Ne uporabljati neposredno in stiku s poškodovano kožo.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombeemboolične anamneze brez tromboprolifakse.

Previdnostni ukrepi

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

V preglednici velikosti poiščite ustrezno velikost.

Zaradi zagotavljanja higijene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugi osebi.

V primeru predhodnih težav z venami ali limfnim sistemom se o tem posvetujte z zdravstvenim osebjem.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Pred športno dejavnostjo preverite pri zdravstvenemu osebjem, da je medicinski pripomoček primeren za izbrano dejavnost.

Če je diagnoza nepotrjena, se posvetujte z zdravstvenim osebjem.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Neželení stranskí učinky

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

Navodila za uporabo/Namestitev

Priporočamo, da izdelek namestite neposredno na kožo, razen v primeru kontraindikacij.

- Opornico namestite na nogo, pri čemer naj bo stopalo iztegnjeno ①.

- Pomnite, da pravilno namestite pogačico na sredino rebrastega dela za ta namen ② in prekrizate elastične trakove na nasprotni strani mesta bolečine.

Odstranjevanje opornice: primate spodnji del opornice in jo odstranite.

Vzdrževanje

Izdelek lahko operete v pralnem stroju pri 30°C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Ne sušiti v sušilnem stroju. Ne likati. Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Ne priporoča se oprati izdelka v stroju več kot 24-krat (povprečno: 2 prani na mesec). Pripomček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Zavržite skladno z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Shranite ta navodila.

sk KOLENNÁ ORTÉZA NA OSTEOARTRÓZU KOLENA

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

K dispozícii sú 4 veľkosti a 2 verzie:

- mediálna gonartróza vľavo/laterálna gonartróza vpravo **A**.

- mediálna gonartróza vpravo/laterálna gonartróza vľavo **B**.

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- anatomicky tvarovaný kompresívny úplet,

- 3-bodový systém TensionStrap System (elastický upínací systém),

- flexibilná dlaha.

Zloženie

Textilné zložky: polyamid - polyester - elastan - polyuretán.

Dlaha zo zinku a ocele.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Trojbodový odľahčovací systém v tvare X so systémom TensionStrap System (elastický upínací systém) na zaistenie zarovnania a odľahčenia postihnutej oblasti.

Anatomicky tvarovaný úplet pre homogénnu kompresiu.

Indikácie

Symptomatická unikompartmentálna femorálno-tibiálna artróza kolena (gonartróza) (mierna).

Kontraindikácie

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poškodenú pokožku.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí vyberte vhodnú veľkosť.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti výrobok nepoužívajte u iného pacienta.

Ak sa u vás v minulosti vyskytli žilové alebo lymfatické ochorenia, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pred akoukoľvek športovou aktivitou overte kompatibilitu používania tejto zdravotníckej pomôcky u svojho zdravotníckeho odborníka.

Ak si nie ste istí svojou diagnózou, poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Nežiaduce vedľajšie účinky

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere atď.), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie /aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

Kolennú ortézu natiahnite na končatinu cez vystreté chodidlo ①.

Dbajte na to, aby ste správne umiestnili kolenný kĺb do stredu vrúbkovanej oblasti určenej na tento účel ② a uistite sa, že prekríženie elastických popruhov sa nachádza na opačnej strane, ako sa lokalizovala bolesť.

Odstránenie ortézy: ortézu uchopte za spodnú časť a stiahnite.

Údržba

Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäčkovadlá (chlórované výrobky atď.). Nepoužívajte sušičku na bielizeň. Nežehlite. Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko atď.). Neodporúča sa prať pomôcku v práčke viac ako 24-krát (v priemere: 2 pranie mesačne). Ak je pomôcka vystavená morskej alebo chlórovanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávať pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod si uchovajte.

hu
TÉRDRÖGZÍTŐ TÉRDÍZÜLETI ARTRÓZIS ESETÉN

Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon személyek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

4 méretben és 2 változatban kapható:

- a bal térdízület mediális artrózinga/a jobb térdízület laterális artrózinga **A**.
- a jobb térdízület mediális artrózinga/a bal térdízület laterális artrózinga **B**.

Az eszköz összetevői:

- anatómiailag kialakított kötött szorító tok.
- 3 pontos TensionStrap System (rugalmas visszatérítő erő rendszer).
- rugalmas merevítő.

Összetétel

Textil alkotóelemek: poliamid - poliészter - elasztán - poliuretán.
Cink és acél merevítő.

Tulajdonságok/Hatásmód

Hárompontos, X formájú, TensionStrap System-mel (rugalmas visszatérítő erő rendszer), amely biztosítja az érintett oldal korrekciójának beállítását és a terhelés csökkentését.
Anatómiailag formázott kötött anyag, amely egyenletes kompressziót tesz lehetővé.

Indikációk

Tüneti (enyhe) egyrészes femorotibialis térdízületi artrózis (gonarthrosis).

Kontraindikációk

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.
A termék sérült bőrrel nem érintkezhet közvetlenül.
Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

Óvintézkedések

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.
Ne használja a terméket, ha az sérült.
A mérettáblázat segítségével válassza ki a megfelelő méretet.
Higiéniiai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik személynél.
A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegsége esetén forduljon egészségügyi szakemberhez.
Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.
Mindennemű sporttevékenység előtt kérdezze meg az Önért felelős egészségügyi szakembert, hogy ez az orvostechnikai eszköz megfelel-e az adott célra.
Bizonytalan diagnózis esetén forduljon orvoshoz.
Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Nemkívánatos mellékhatások

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.
Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

Használati útmutató/felhelyezés

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.
- Nyújtott lábfejjel húzza fel a térdrogzítót a lábán **1**.
- Győződjön meg róla, hogy a térdkalács az erre szolgáló bordázott zóna **2** közepén helyezkedik el, és hogy a rugalmas pántok a fájdalom helyével ellentétes oldalon keresztezik egymást.
Az ortézis eltávolításához: az ortézist az aljánál fogva húzza le.

Ápolás

Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Ne használjon tisztítószert, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Ne tegye szárítógépbe. Tilos vasalni. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napugárzás stb.) távol szárítsa. 24 mosás után ne mossa gépben az eszközt (átlagosan: havonta egy mosás). Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

Tárolás

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

Ártalmatlanítás

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.
Őrizze meg ezt a betegtájékoztatót.

bg
НАКОЛЕНКА ПРИ ОСТЕОАРТРИТ НА КОЛЯНОТО

Описание/Предназначение

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за лица, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Продуктът е наличен в 4 размера и в 2 модела:

- медиална гонартроза на лявата страна/латерална гонартроза на дясната страна **A**.
- медиална гонартроза на дясната страна/латерална гонартроза на лявата страна **B**.

Изделието е съставено от:

- анатомично оформена плетка за компресия.
- триточкова система TensionStrap System (система на базата на еластична връщаща сила).
- мек банел.

Състав

Текстилни компоненти: полиамид - полиестер - еластан - полиуретан.
Цинков и стоманен банел.

Свойства/Начин на действие

Триточкова разтоварваща система в кръстообразна форма, със система TensionStrap System (система на базата на еластична връщаща сила) за изравняване и разтоварване на засегнатия отдел. Анатомично оформена плетка за хомогенна компресия.

Показания

Симптоматичен еднокамерен феморотибиален остеоартрит (гонартроза) на коляното (лек).

Противопоказания

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактично лечение.

Предпазни мерки

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.

Не използвайте изделието, ако е повредено.

Изберете правилния размер, като направите справка в таблицата с размерите.

От гледна точка на хигиенните съображения и работните характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

При наличие на предходни венозни или лимфни смущения се консултирайте със здравен специалист.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

Преди всякаква спортна дейност, проверявайте с Вашия здравен специалист съвместимостта на употребата на това медицинско изделие с въпросната спортна дейност.

При неустановена диагноза се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с продукта, трябва да бъде предмет на уведомление, адресирано до производителя и до компетентния орган на държавата членка, в която е установен потребителя и/или пациента.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

- Поставяте наколеника на крака при разгънат крак ①.

- Уверете се, че сте позиционирали колянната капачка правилно в центъра на предвидената за нея оребрена зона ②, както и че кръстосаните ластични ленти се намират от срещуположната страна на местоположението на болката.

За да свалите ортезата: хванете ортезата в долния ѝ край, за да я издърпате.

Поддръжка

Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Не използвайте сушилня. Не гладете. Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Не е препоръчително да перете изделието в перална машина повече от 24 пъти (средно: 2 пранета на месец). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърляне

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

ro GENUNCHIERĂ PENTRU ARTROZA GENUNCHIULUI

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru persoanele ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Disponibil în 4 mărimi și 2 versiuni:

- gonartroză medială partea stângă/gonartroză laterală partea dreaptă **A**.

- gonartroză medială partea dreaptă/gonartroză laterală partea stângă **B**.

Dispozitivul este format din:

- un tricot compresiv cu formă anatomică,

- un sistem TensionStrap System în 3 puncte (sistem elastic bazat pe forța de revenire),

- o balenă flexibilă.

Compoziție

Componente textile: poliamidă - poliester - elasthan - poliuretan.

Lamelă din zinc și oțel.

Proprietăți/Mod de acțiune

Sistem de descărcare în 3 puncte, în formă de X, cu sistem TensionStrap System (sistem elastic bazat pe forța de revenire), pentru asigurarea alinierii și descărcării compartimentului afectat.

Tricot cu formă anatomică și care permite o compresie omogenă.

Indicații

Artroza (gonartroză) femurotibială simptomatică (ușoară) a genunchiului.

Contraindicații

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu aşezați produsul direct în contact cu pielea rănită.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți mărimea corectă, consultând tabelul de mărimi.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru altă persoană.
În caz de antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice, adresați-vă unui profesionist medical.
În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.
În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.
Înainte de orice activitate sportivă, consultați medicul în legătură cu compatibilitatea utilizării acestui dispozitiv medical.
Consultați un specialist în domeniul medical în cazul unei incertitudini privind diagnosticul.
Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Reacții adverse nedorite

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.
Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

Mod de utilizare/Poziționare

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.
- Puneți genunchiera pe membrul inferior, cu piciorul în extensie ①.
- Asigurați-vă că poziționați corect rotula în centrul zonei cu nervuri prevăzute în acest scop ② și asigurați-vă că încrucișarea bretelelor elastic se poziționează pe partea opusă locului durerii.
Pentru îndepărtarea genunchierei: apucați orteza din partea de jos, pentru a o scoate.

Întreținere

Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Nu folosiți un uscător de rufe. Nu călcați. Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Nu se recomandă spălarea la mașină a dispozitivului pentru mai mult de 24 spălări (bază medie: 2 spălare pe lună). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

ru
НАКОЛЕННИК ДЛЯ ЛЕЧЕНИЯ АРТРОЗА КОЛЕНА

Описание/Назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Выпускается в 4 размерах и 2 вариантах:

- левый медиальный гонартроз / правый латеральный гонартроз **A**.
- правый медиальный гонартроз / левый латеральный гонартроз **B**.

Комплект изделия включает:

- трикотажная компрессионная ткань анатомической формы.
- системы 3-точечной поддержки TensionStrap System (системы эластичной силы сопротивления).
- мягкое ребро жесткости.

Состав

Состав текстильной части: полиамид - полиэстер - эластан - полиуретан.
Цинково-стальное ребро жесткости.

Свойства/Принцип действия

X-образная 3-точечная система снятия напряжения (система эластичной силы сопротивления) для обеспечения выравнивания и снятия напряжения с пораженного участка.
Трикотажная ткань анатомической формы для равномерного распределения компрессии.

Показания

Симптоматический однокамерный феморотибиальный артроз колена (гонартроз) (в легкой форме).

Противопоказания

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.
Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже.
Не использовать при наличии в анамнезе тромбоза крупных вен без тромбопрофилактики.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.
Не используйте изделие, если оно повреждено.
Выберите подходящий размер, руководствуясь таблицей размеров.
Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пользователя.
При наличии в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем проконсультируйтесь с лечащим врачом.
При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.
В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.
Прежде чем приступать к занятиям спортом, следует проконсультироваться с лечащим врачом на предмет соответствия этого медицинского изделия.
Если диагноз не определен, проконсультируйтесь с врачом.
Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.
Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны — члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/Процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

- Натянув носок, продеть ногу в наколенник ①.

- Убедитесь в том, что коленная чашечка расположена в центре ребристого участка, ② а эластичные ремни перекарещиваются на стороне, противоположной месту боли.

Для замены ортеза: возьмитесь за ортез снизу, чтобы снять его.

Уход

Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Не используйте сушилку для белья. Не гладьте утюгом. Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Не рекомендуется подвергать изделие машинной стирке после более чем 24 стирок (в среднем одна стирка в месяц). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

hr ORTOZA ZA KOLJENO KOD ARTROZE KOLJENA

Opis/Namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Dostupna u 4 veličine i 2 verzije:

Medicinska gonartroza lijevog koljena/desna bočna gonartroza **A**.

Medicinska gonartroza desnog koljena/lijeva bočna gonartroza **B**.

Proizvod se sastoji od:

- anatomski oblikovanog tkanog dijela.

- sustava TensionStrap System s 3 točke učvršćivanja (elastičnog sustava za učvršćivanje).

- mekane udloge.

Sastav

Tekstilne komponente: poliamid - poliester - elasthan - poliuretan.

Udloga od zinka i čelika.

Svojstva/Način rada

Podupiranje u obliku slova X u 3 točke, sa sustavom TensionStrap System (elastični sustav za učvršćivanje) kako bi se osiguralo poravnanje i podupiranje zahvaćenog odjeljka.

Anatomski oblikovan tkani dio omogućuje ujednačenu kompresiju.

Indikacije

Simptomatska (blaga) artroza jednog dijela femorotibijalnog zgloba koljena (gonartroza).

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte stavljati izravno u doticaj s ozlijeđenom kožom.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati na drugoj osobi.

Ako ste već imali venske ili limfne poremećaje, obratite se liječniku.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Prije sportskih aktivnosti obratite se zdravstvenom djelatniku u pogledu kompatibilnosti ovog medicinskog proizvoda.

Ako dijagnoza nije potvrđena, potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...).

Neželjene nuspojave

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva. Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

Način uporabe/Postavljanje

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

- Navucite ortoza na nogu, sa stopalom u ekstenziji ①.

- Pazite da iver postavite točno u sredinu za njega namijenjenog naboranog dijela ② i da se elastične prekržižene trake nalaze nasuprot mjestu na kojem je lokaliziran bol.

Skidanje ortoza: ortozu uhvatite za donji dio kako biste ju povukli.

Upute za pranje

Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterđente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Nemojte sušiti u sušilici rublja. Ne glačati. Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ne preporuča se strojno pranje uređaja više od 24 puta (prosječna baza: 2 pranja mjesečno). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

zh
膝骨关节炎用护膝

说明/用途

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的人员。

有4种尺寸和2个版本：

-内侧关节炎在左/外侧关节炎在右 **A**。

-内侧关节炎在右/外侧关节炎在左 **B**。

该设备由以下部件组成：

-符合人体解剖形状的压力针织件。

-3点式TensionStrap System系统（弹性回归力系统）。

-一根软质支条。

组成部件

织物成分：聚酰胺-聚酯纤维-氨纶-聚氨酯纤维。

锌和铁制支条。

属性/作用方式

可调节的3点式减压系统，带有TensionStrap System系统（弹性回归力系统），以确保患部的对直及其减压。

符合解剖形状的针织件，可确保均匀施压。

适应症

有症状（轻度）的单室股骨-胫骨膝骨关节炎（膝关节炎）。

禁忌症

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤接触。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表挑选合适的尺寸。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他人员。

如有静脉或淋巴疾病史，请咨询专业医护人员。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

在进行体育运动之前，请和负责您健康的医疗保健专业人员一起检查佩戴医疗器械是否可以进行该项体育运动。

诊断不确定的情况下，请咨询专业医护人员。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

-将本护膝穿上腿部，并伸直脚 ①。

-确保将髌骨放置在专为其设置的肋状区域②，并确保弹力带交叉处位于疼痛位置的对侧。

如需取下支具：从下方抓住支具并将其取下。

保养

可在30°C下机洗（轻柔模式）。如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。

请勿使用脱水机。请勿熨烫。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。请勿机洗该装备超过24次（洗涤频率：

每月2次）。如果本装置接触到了海水或含氯的水，用清水仔细漂洗并晾干。

存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

弃置

根据本地现行规范弃置。

保留本说明页。

دعامة ركبة خاصة بفضال الركبة

الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللأشخاص الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.

متوفرة بـ 4 مقاسات ونسختين:

- 1. داء مفصل الركبة الإنسي من الجهة اليسرى / داء مفصل الركبة الجانبي من الجهة اليمنى
- 2. داء مفصل الركبة الإنسي من الجهة اليمنى / داء مفصل الركبة الجانبي من الجهة اليسرى

تتكون التجهيزة مما يلي :

- حياكة تخفيف تأخذ شكل المنطقة المعنية في الجسم.
- نظام مكون من 3 نقاط TensionStrap System (نظام قوة الارتداد المطاطية).
- شريحة مرنة.

التكوين

المكونات المنسوجة: البولي أميد - بوليستر - إيلاستين - بولي يوريثين.

شريحة مصنوعة بالزنك والفولاذ.

الخصائص/طريقة العمل

نظام تخفيف ثقل من 3 نقاط على شكل X. مزود بنظام TensionStrap System (نظام قوة الارتداد المطاطية)، لضمان المحاذاة وتخفيف الثقل من على المنطقة المصابة. حياكة تأخذ شكل الركبة وتتيح ضغطاً متجانساً.

دواعي الاستعمال

فضال الركبة (داء مفصل الركبة) الفخذي الطنبوبي أحادي الحيز المصحوب بأعراض (خفيف).

موانع الاستعمال

- لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.
- لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح.
- لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

الاحتياطات

- تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.
- اختر المقاس الملائم بالرجوع إلى جدول المقاسات.
- لأسباب تتعلق بالطاقة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع شخص آخر.
- في حالة الإصابة السابقة باضطرابات وريدية أو لمفاوية، استشر أخصائي رعاية صحية.
- في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.
- إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.
- قبل أي نشاط رياضي، تحقق من توافق استخدام هذا الجهاز الطبي مع أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.
- استشر أخصائي رعاية صحية إذا كان التشخيص غير مؤكد.
- لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معينة على الجلد (الكريمات والمراهم والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).

الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة. يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيزة.

طريقة الاستعمال/الوضع

- يوصى بارتداء التجهيزة مباشرة على الجلد، ماعدا في حالة وجود موانع للاستعمال.
- ارتد دعامة الركبة على الساق مع مذ القدم ①.
- تأكد من ضبط وضعية الرضفة جيداً في مركز المنطقة المصنّعة المخصصة لهذا الغرض ② وتأكد من أن نقطة تقاطع الأحزمة المرنة موجودة في الجهة المعاكسة لموضع الألم.
- لنزع التجهيزة: أمسك التجهيزة من الأسفل لسحبها.

الصيانة

يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة 30 درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). لا تستخدم المجفف. لا يتم كي المنتج. يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). يوصى بعدم غسل الجهاز في الغسالة أكثر من 24 مرات (المعدل: الغسل 2 مرة في الشهر). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيداً بماء صافٍ ثم تجفيفه.

التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل.

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



UK Responsible Person (UKRP):
THUASNE UK Ltd
Unit 4 Orchard Business Centre
North Farm Road
Tunbridge Wells, TN2 3XF,
United Kingdom



©Thuasne - 2055201 (2024-08)



Réserve pour labels certif. papier



À CHANGER avant envoi de l'EN, cf BDC



avec ou sans imprim'vert en fonction du lieu d'impression

Thuasne SAS – SIREN/RCS Nanterre 542 091 186
capital 1 950 000 euros
120, rue Marius Auphan 92300 Levallois-Perret (France)